

**(12) INTERNATIONAL APPLICATION PUBLISHED UNDER  
THE PATENT COOPERATION TREATY (PCT)**

**(19) World Intellectual Property Organization  
International Bureau**

[WIPO]

[Bar Code]

**(43) International Publication Date**

January 20, 2005 (01/20/2005)

**PCT**

**(10) International Publication Number**

**WO 2005/005843 A1**

**(51) International Patent Classification<sup>7</sup>:** **F15B 21/04**  
F01P 3/20, H02K 9/19

**(71) Applicant (for all designated states except the U.S.):**  
**HYDAC SYSTEM GMBH [DE/DE]; Industriegebiet,**  
**66280 Sulzbach/Saar (DE).**

**(21) International Application No.:** PCT/EP2004/002237

**(72) Inventor; and**  
**(75) Inventor/Applicant (U.S. only):** **KLEIN, Winfried**  
[DE/DE]; Jakobusstr. 52, 66798 Wallerfangen (DE).  
**WELSCH, Andreas** [DE/DE]; Holzmühlstr. 14, 66740  
Saarlouis (DE).

**(22) International Filing Date:**

March 5, 2004 (03/05/2004)

**(74) Representative:** **BARTELS AND PARTNER; Lange**  
Strasse 51, 70174 Stuttgart (DE).

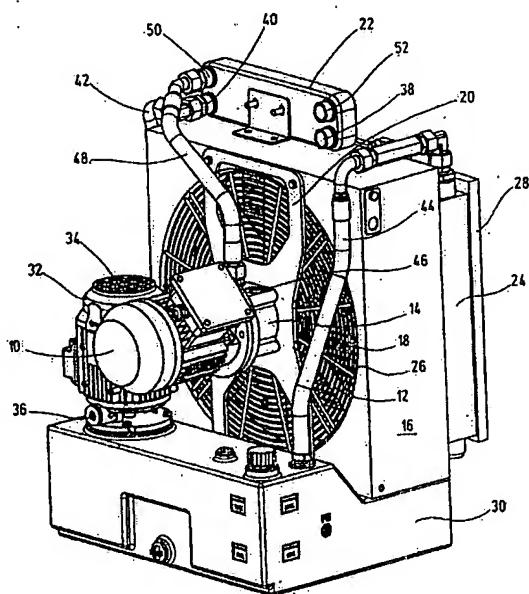
**(25) Language in which the international application was  
originally filed:** German

**(26) Language in which the international application is  
published:** German

**(30) Priority Data:**  
103 31 216.1 July 10, 2003 (07/10/2003) DE

*[continued on next page]*

**(54) Title: FLUID COOLING DEVICE**



Fluidpumpe (32) eine zweite Art an Fluid aus einem Vorratstank (30) entnehmbar

**(57) Abstract:** The invention relates to a fluid cooling device embodied as a modular unit comprising a drive motor (10) driving a ventilation wheel (12) and a fluid pump (14) that supplies a first type of fluid into a fluid system, and leads to a heat exchanger (22) from which the fluid is redirected into the fluid system in a tempered manner. The inventive device also comprises a second fluid pump (32) which is used to extract a second type of fluid from the reservoir (30) and to supply the same to a second fluid system, from which the second type of liquid is redirected towards the reservoir (30) in a guiding manner via the first (22) and the second heat exchanger (24). Said second fluid pump enables different tempering operations to be carried out for separate fluid systems, using only one fluid cooling device.

**(57) Zusammenfassung:** Die Erfindung betrifft eine Fluidkühlvorrichtung als Baueinheit mit einem Antriebsmotor (10), der ein Lüfterrad (12) sowie eine Fluidpumpe (14) antreibt, die eine erste Art an Fluid in einen Fluid-Arbeitskreis fördert, sowie zu einem Wärmetauscher (22) führt, aus dem das Fluid temperiert in den Fluid-Arbeitskreis zurückkehrt. Dadurch, dass mittels einer zweiten

*[Fortsetzung auf der nächsten Seite]*

WO 2005/005843 A1

(81) Designated States (*unless otherwise indicated, for every kind of national protection available*): AE, AG, AL, AM, AT, AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BW, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR, CU, CZ, DE, DK, DM, DZ, EC, EE, EG, ES, FI, GB, GD, GE, GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR, KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK, MN, MW, MX, MZ, NA, NI, NO, NZ, OM, PG, PH, PL, PT, RO, RU, SC, SD, SE, SG, SK, SL, SY, TJ, TM, TN, TR, TT, TZ, UA, UG, US, UZ, VC, VN, YU, ZA, ZM, ZW.

(84) Designated States (*unless otherwise indicated, for every kind of regional protection available*): ARIPO (BW, GH, GM, KE, LS, MW, MZ, SD, SL,

SZ, TY, UG, ZM, ZW), Eurasian (AM, AZ, BY, KG, KZ, MD, RU, TJ, TM), European Patent (AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, IE, IT, LU, MC, NL, PT, RO, SE, SI, SK, TR), OAPI (BF, BJ, CF, CG, CI, CM, GA, GN, GQ, GW, ML, MR, NE, SN, TD, TG).

**Published:**

— *With International Search Report.*

*Reference is made for an explanation of the two-letter codes and the other abbreviations to the Guidance Notes on Codes and Abbreviations in the front section of each regular PCT Gazette edition.*